

«PRÀCTIQUES INTERLINGÜÍSTIQUES I INTEGRACIÓ SOCIAL:
ELS IMMIGRANTS CASTELLANOPARLANTS AL ROSSELLÓ»

*Sessió a càrrec de Christian Lagarde, de la Universitat
de Perpinyà (14-XI-1997)*

Christian Lagarde (Universitat de Perpinyà) descriu la interllengua (francès-castellà-català), anomenada "melandjao", de la immigració espanyola de parla castellana a Perpinyà, arribada entre el 1955 i el 1970, a partir d'entrevistes personals. L'objectiu és descriure les interferències entre les tres llengües, poc estudiades per l'hispanisme francès, molt monolític. Quant a la fonètica, la influència es dona en el sentit del castellà sobre el francès de base, mentre que quant al lèxic era més forta la influència francesa sobre el castellà que no pas a l'inrevés.

R.